

# อเล็กซ์ เฟอร์กูสัน



อัคริษวประวัติ

**อเล็กซ์ เฟอร์กูสัน**

**อัตชีวประวัติ**



AM SIR ALEX 26 YEARS



CHAMPION

CHAMPIONS

CHAMP





**RS MADE POSSIBLE**

334

**MISSION DE BARRAGE**  
**STG**

**HAMP 20**  
**AMARD**





# อเล็กซ์ เฟอร์กูสัน

## อัตชีวประวัติ

Copyright © 2015



## อเล็กซ์ เฟอ์กูสัน

### อัตชีวประวัติ

อเล็กซ์ เฟอ์กูสัน และ พอล เฮย์เวิร์ด : เขียน

ลูทวิชย์ ฟู๋น : บรรณาธิการที่ปรึกษา

นงลักษณ์ จารุวัฒน์ : บรรณาธิการ

นันทวงษ์ สิริสุนทร, กฤษตา ต้น, จิรายุทธ ประเจิดหลัก, ทวีรุจ จารุวัฒน์, จัทยา เมืองศรี, วิริยา สังขนิยม, ศรีนลน โอฉลาดพันธุ์ : แปล

เลขมาตรฐานสากลประจำหนังสือ 978-616-615-661-8

พิมพ์ครั้งแรก มกราคม 2557

Thai language translation copyright © 2014 by Nation International Education Public Company Limited

Copyright © Sir Alex Ferguson 2013

First published in English edition in 2013 by Hodder & Stoughton, an Hachette UK company.

Copyright arranged with Hodder & Stoughton Ltd 338 Euston Road London NW1 3BH, UK through Tuttle-Mori Agency Co., Ltd.

All rights reserved.

ข้อมูลทางบรรณานุกรมของหอสมุดแห่งชาติ

เฟอ์กูสัน, เซอร์ อเล็กซ์.

อเล็กซ์ เฟอ์กูสัน - อัตชีวประวัติ

แปลมาจาก Alex Ferguson: My Autobiography. \_ กรุงเทพฯ: เนชั่นบุ๊คส์ 2557.

464 หน้า.

1. เฟอ์กูสัน, เซอร์ อเล็กซ์ I. นันทวงษ์ สิริสุนทร. II. นงลักษณ์ จารุวัฒน์. ผู้แปล. III. ชื่อเรื่อง.

796.334092

ISBN 978-616-615-661-8

เจ้าของผู้พิมพ์โฆษณา

สำนักพิมพ์เนชั่นบุ๊คส์

บริษัท เนชั่น อินเตอร์เนชั่นแนล เอ็ดดูเทนเมนท์ จำกัด (มหาชน)

ประธานกรรมการบริษัท ลูทวิชย์ ฟู๋น

กรรมการผู้อำนวยการ ต่อบุญ พวงมทา

บรรณาธิการบริหาร ดร.วงศ์ศิริ สังขาลี นิยาจ

ผู้อำนวยการกองบรรณาธิการ อู๊ดกานต์ ธนาโอฬาร

ผู้ช่วยบรรณาธิการอาวุโส จิรายุทธ ประเจิดหลัก

ปก/รูปเล่ม วรเทพ เสริมธนะพัฒนกุล

กราฟิก กฤษณา แก้วประเสริฐ

พิสูจน์อักษร นิตยา หุมนิมิตร

ผู้อำนวยการฝ่ายการตลาด สมศักดิ์ ใจป่า

ฝ่ายการตลาด นันทวัน อรุณมิมิตกุล

ฝ่ายขาย ธนิกา พึ่งเจริญ วาสุณี สุพรรณธนากร ชีระยุทธ คำมอญ จารุวรรณ นาดบำรุง ภาคภูมิ ยืนดี ภาคพร เพชรดี

สำนักงาน เลขที่ 1858/123-124 ชั้น 29 ถนนบางนา-ตราด แขวงบางนา เขตบางนา กรุงเทพฯ 10260 โทรศัพท์ 0-2338-3694-6 โทรสาร 0-2338-3986,

www.nationbook.com, nationbook.tarad.com, www.twitter.com/Nation\_Books, www.facebook.com/NationBooksFanPage

พิมพ์ที่ บริษัท ดับบลิวพีแอล (ประเทศไทย) จำกัด เลขที่ 167/5 หมู่ 4 ถนนบางนา-ตราด กม.29.5 ตำบลบางป่อ อำเภอบางป่อ

จังหวัดสมุทรปราการ 10560 โทรศัพท์ 0-2313-4405-6 โทรสาร 0-2313-4446

จัดจำหน่ายโดย บริษัท ซีอี็ดดูเอชั่น จำกัด (มหาชน) อาคารทีซีไอเอฟ ทาวเวอร์ ชั้น 19 เลขที่ 1858/87-90 ถนนบางนา-ตราด แขวงบางนา

เขตบางนา กรุงเทพฯ 10260 โทรศัพท์ 0-2739-8222, 0-2739-8000 โทรสาร 0-2739-8356-9, www.se-ed.com

ราคา 395 บาท

ลงรายสิทธิ์ พ.ศ. 2667 โดย บริษัท เนชั่น อินเตอร์เนชั่นแนล เอ็ดดูเทนเมนท์ จำกัด (มหาชน)

ห้ามลอกเลียนแบบส่วนหรือส่วนประกอบข้อใดข้อหนึ่ง รวมทั้งการจำลอง ง่ายทอด ไม่ว่ารูปแบบหรือวิธีการใดๆ ด้วยกระบวนการผลิตหรือการกระจายภาพ การบันทึก หรือวิธีการอื่นใดโดยไม่ได้รับอนุญาต

หากพบหนังสือมีเนื้อหาหมิ่นเหม่ ก้าวร้าว หรือเนื้อหาขาย สามารถขอเปลี่ยนใหม่ได้จากร้านที่ซื้อ หรือติดต่อสำนักพิมพ์ โทรศัพท์ 0-2338-3694-6

แต่บริดเจ็ต

...

พี่สาวของแคธ

ผู้เป็นทั้งที่พึ่ง และเพื่อนที่ดีที่สุดของเธอ

ขอสงวนลิขสิทธิ์



# คำนิยม

## “Theatre of Dreams”

นี่คืออัตชีวประวัติของผู้ชายคนหนึ่ง ที่ใช้ศรัทธาของเขา กับเวลา 26 ปีครึ่ง สร้างทีมฟุตบอลทีมหนึ่งให้กลายเป็นทีมที่ยิ่งใหญ่ที่สุดในโลก สร้างสถิติการครองแชมป์มากมาย

แต่สำหรับผม...

ผลงานที่ยิ่งใหญ่ที่สุดของเซอร์อเล็กซ์ เฟอร์กูสัน คือ การทำให้ทีมแมนเชสเตอร์ยูไนเต็ดปลุกคนทั้งโลกให้กล้าลุกขึ้นมาโลดแล่นไปบนเส้นทางฝันของตัวเอง

เหมือนที่เกิดขึ้นที่นี่ พื้นที่ที่ถูกขนานนามว่า...

“Theatre of Dreams”

สันติ ภิรมย์ภักดี  
กรรมการผู้จัดการใหญ่  
บริษัท บุญรอดบริวเวอรี่ จำกัด

# คำนิยม

**บี** ของเซอร์อเล็กซ์ เฟอร์กูสัน อย่าว่าแต่เขียนหนังสืออัตชีวประวัติจะ  
ขายดีเป็นหน้าเทท่าเลยครับ...

ต่อให้ท่านเซอร์ทำฟิท แอนด์ ซิปส์ขาย ก็คงขายดีไม่แพ้กัน

คนที่ผู้จัดการทีมฟุตบอลแมนเชสเตอร์ ยูไนเต็ด ติดต่อกันยาวนาน  
ถึง 26 ปีครึ่ง ได้ถ้วยได้โล่มากมายถึง 49 รางวัล เชื่อได้เลยว่ากระบวนการคิด  
และวิธีทำงานต้องเหนือคนธรรมดาไป 8 ชั้น 15 ชั้น

ซึ่งแน่นอนว่า ไม่ว่าจะเราคนอ่านจะทำอาชีพอะไร การได้อ่านวิธีคิดวิธีทำงาน  
ของคนเก่งระดับแถวหน้าสุดของโลก ล้วนมีประโยชน์ทั้งสิ้น อ่านหนังสือเล่มนี้  
ทำให้แฟนฟุตบอล โค้ชฟุตบอล รวมทั้งเจ้าของสโมสรฟุตบอลไทยและทั่วโลก  
ทราบเคล็ดลับไปสู่ความสำเร็จของเซอร์อเล็กซ์ที่เรียก “เฟอร์กูสัน ฟอร์มูล่า”

ยกตัวอย่างเช่น การที่นักเตะเข้ามาอยู่ในทีมต้องซื้อช่วงอายุระหว่าง  
22-23 ปี เพราะอายุนั้นมีประสบการณ์เล่นทีมชุดใหญ่มาแล้ว และยัง  
ใช้งานได้อีกอย่างน้อย 6-7 ปี

นักเตะที่เซอร์อเล็กซ์ชอบมองหาเป็นพิเศษคือ พวกที่กล้าครองลูก เลี้ยงลูก  
นานๆ เขาให้เหตุผลว่า การจะเป็นสุดยอดนักเตะต้องมีความกล้าครองลูก  
ไม่กลัวคู่ต่อสู้ ซึ่งความกล้าแบบนี้ เขาบอกว่าเป็นสิ่งติดตัวมาตั้งแต่เกิด

อ่านถึงตรงนี้ ทำให้นึกถึงลีโอนเอล เมสซี, คริสเตียโน โรนัลโด, หลุยส์ ซัวเรซ, เนมาร์ และโรนัลดีนิโญ ซึ่งล้วนแล้วแต่เป็นนักฟุตบอลประเภทกิล้านครองลูก กิล้านเลี้ยงลูกฝ่าดวงตีนทั้งสิ้น!

ที่น่าทึ่งสุดๆ ก็คือ ปรัชญาการสร้างทีมให้ประสบความสำเร็จแบบยั่งยืนระยะยาวๆ ของท่านเซอร์คือ การสร้างสโมสรฟุตบอล ไม่ใช่สร้างทีมฟุตบอล

ในขณะที่ผู้จัดการทีมคนอื่นเน้นสร้างทีมฟุตบอลชุดใหญ่ที่ใช้ลงแข่งฟุตบอล ลีกสูงสุดของประเทศทีมเดียว ใช้เงินซื้อนักเตะเข้าทีม พอไม่สำเร็จก็โดนปลด แต่เซอร์อเล็กซ์เน้นสร้างทีมฟุตบอลของแมนเชสเตอร์ ยูไนเต็ดทุกระดับตั้งแต่ ยูวชน เยาวชน ทีมสำรอง และทีมชุดใหญ่ ทำให้เขาสามารถวางแผนได้ว่า อีก 3 ปีข้างหน้าทีมแมนเชสเตอร์ ยูไนเต็ดจะเดินไปในทิศทางใด จะเอานักเตะ ทีมเยาวชนแมนเชสเตอร์ ยูไนเต็ดคนใดเข้าไปเล่นในทีมชุดใหญ่

การสร้างไรอัน กิ๊กส์, พอล สโคลส์, นิกกี บัตต์, เดวิด เบ็คแฮม, พิล และ แกรี เนวิลล์ให้เติบโตรุ่งโรจน์ในเวลาพร้อมๆ กัน ก็เกิดจากการปั้นดินให้เป็นดาว ตามปรัชญาสร้างสโมสรฟุตบอล ไม่ใช่สร้างทีมฟุตบอลของเซอร์อเล็กซ์

งานเขียนของเซอร์อเล็กซ์ เฟอร์กูสันเล่มนี้มีทั้งหมด 25 บท ทุกบทอ่านสนุก ยิ่งถ้าใครเป็น “เรด อาร์มี่” กองเชียร์ของแมนเชสเตอร์ ยูไนเต็ดยิ่งอ่านได้ รสชาติ

เพราะเกือบทั้งเล่มท่านเซอร์เขียนถึงคนที่แฟนปีศาจแดงสนิทสนมคุ้นเคย ทั้งนั้น หลายเรื่องคนที่อยู่วงนอกไม่เคยทราบมาก่อน

สำหรับคนที่ไม่ใช่แฟนแมนเชสเตอร์ ยูไนเต็ด หรือคนที่เป็นแฟนลิเวอร์พูล, เชลซี, แมนเชสเตอร์ ซิตี้ หรือเป็นแฟนทีมอื่นที่หมั่นไล่ในความสำเร็จของแมนเชสเตอร์ ยูไนเต็ด ผมว่าก็น่าอ่านครับ

อย่างที่บอก งานของยอดคน ยิ่งไงๆ ก็น่าศึกษา

พิศณุ นิลกลัด



# คำนำสำนักพิมพ์

II มนเชสเตอร์ ยูไนเต็ด คือสโมสรที่มีแฟนบอลหลายร้อยล้านคนทั่วโลก เป็นทีมที่มีแฟนบอลมากที่สุดในโลก ในบ้านเราเอง แมนเชสเตอร์ ยูไนเต็ด ก็อาจเป็นสโมสรที่มีแฟนบอลอยู่มากที่สุด บางคนติดตามเป็นแฟนสโมสรแห่งนี้ ยาวนานนับสิบปีก็มี

กว่ายี่สิบปีที่ผ่านมา แมนเชสเตอร์ ยูไนเต็ดครองความยิ่งใหญ่ในวงการฟุตบอลอังกฤษมาโดยตลอด มีเหตุการณ์ต่างๆ เกิดขึ้นมากมาย ไม่ว่าจะเป็น การยิงประตูช่วงท้ายเกมแล้วคว้าแชมป์ยุโรปมาได้อย่างน่าระทึกใจ หรือการ ดวลจุดโทษท่ามกลางสายฝนเพื่อตัดสินความเป็นเจ้ายุโรป หรือกระทั่งการโดน กระจกแตกไปอย่างน่าเจ็บปวดในนัดสุดท้ายของฤดูกาล เหตุการณ์เหล่านี้ เป็นเพียงเศษเสี้ยวของความทรงจำและความยิ่งใหญ่ของ แมนเชสเตอร์ ยูไนเต็ด เชื่อเหลือเกินว่าแฟนปีศาจแดงแต่ละคนคงมีเรื่องราวอีกมากมายที่ยังคงอยู่ใน ความทรงจำและผูกพันกับสโมสรแห่งนี้ ซึ่งบุคคลสำคัญผู้อยู่เบื้องหลังเรื่องราว เหล่านี้ทั้งหมดจะเป็นใครไปไม่ได้นอกจาก **เซอร์อเล็กซ์ เฟอร์กูสัน**

ในหนังสือ **อเล็กซ์ เฟอร์กูสัน: อดีตชีวิตประวัตินี้** เซอร์อเล็กซ์ เฟอร์กูสัน บอกเล่า ประวัติชีวิตของตัวเองตั้งแต่สมัยวัยรุ่น ช่วงชีวิตสมัยยังเป็นนักเตะ เรื่องราว

สำคัญๆ นับตั้งแต่ก้าวเข้ามาคุมแมนเชสเตอร์ ยูไนเต็ด และมุมมองความคิด ในตลอดช่วงเวลากว่า 26 ปีที่คุมสโมสรแห่งนี้ ตลอดจนการตัดสินใจวางมือ จากการคุมทีม เป็นการบอกเล่าจากปากคำของเขาเองแบบเจาะลึกที่แฟนๆ ปีศาจแดงไม่ควรพลาดเด็ดขาด

และแม้จะไม่ใช่แฟนปีศาจแดง หรือแฟนฟุตบอล แต่ก็มีบทเรียนมากมาย ที่สามารถศึกษาได้จากสุดยอดกุนซือผู้เป็นตำนานของวงการฟุตบอลคนนี้อาทิ ความมุ่งมั่นไม่ยอมแพ้ ภาวะผู้นำที่แข็งแกร่ง ตลอดจนการเรียนรู้จากความผิดพลาดแล้วนำไปแก้ไข

เป็นหนังสือตีอีกเล่มที่ไม่ควรพลาดอย่างยิ่ง ทั้งสำหรับคอลูกหนังและคอผู้อ่านทั้งหลาย

ด้วยความปรารถนาดี  
เนชั่นบุ๊คส์

# ไม่ยืนต้นของยูไนเต็ด

ป้ายแบนเนอร์ที่มีข้อความแดกดันเซอร์อเล็กซ์ เฟอร์กูสันในโอลด์ แทรฟฟอร์ด เมื่อเดือนธันวาคม 1989 ว่า “3 YEARS OF EXCUSES AND IT'S STILL CRAP... TA-RA FERGIE” นั้น ถ้าเป็นโลกธุรกิจของ Modern Football แบบทุกวันนี้ แบนด์ใหญ่ๆ อย่างแมนยูฯ เซลซี หรือมาดริด คงไม่สามารถอดทนรอคอยกับความว่างเปล่าของผู้จัดการทีมได้นานถึง 3 ปี

อาจไม่สิ้นแบบ “เดือนครึ่ง” อย่างไบรอัน คลัฟ เมื่อตอนที่เขาคุมลีดส์ฯ หรือมาเหมือน “ค้ำคืน” แบบอัฟแรม แกรนทกับเซลซีในปี 2008 แต่จากเงื่อนไขรูมล้อมของ “ฟุตบอลยุคนี้” ผมจึงมั่นใจว่า “เฟอร์กี้” จะเป็นผู้จัดการทีม “คนสุดท้าย” ที่ได้คุมสโมสร “แห่งเดียว” ต่อเนื่องยาวนานถึง 27 ปี

การจะเขียนถึง (หรือแม้แต่พูด) เกี่ยวกับผู้ชายคนนี้เพียงคำว่า “เขาเป็นผู้จัดการทีมตำนานของแมนยูฯ” จึงดูจะง่ายและสั้นเกินไป ช่วงเวลา 4-5 ครั้งที่ผมมีโอกาสได้เจอ “เฟอร์กี้” เขามีมุมมองและแง่มุมหลายอย่างให้เรามองเห็น...

เขาชอบเพลง My Way ของแฟรงก์ ซินาตรา ไม่แพ้ “การดื่มไวน์” ที่ทอสคานา... รักหนัง *The Godfather* เหมือนที่เคยอยากไปดูการแข่งขันม้าดาร์บี้ที่เคนตักกี ...ศรัทธา อับราฮัม ลินคอล์น เหมือนที่รู้สึกอย่างนั้นกับจ๊อก สติน



พ้นจากตรงนั้น เรายังเห็นมิติอื่นๆ ที่น่าสนใจและขัดแย้งอย่างน่ารัก เขาเป็นผู้ชายใจร้อนแต่ใจอ่อน เป็นคนอาจโง่งมแต่โรแมนติก เป็นครูที่เฮี้ยบในสโมสรและเป็นพ่อแม่ที่ใจดี

สิ่งที่น่าทึ่งมากสำหรับเซอร์อเล็กซ์ก็คือ แม้จะยิ่งใหญ่และประสบความสำเร็จมาก แต่เขาเป็นคนให้เกียรติกับทุกคน ไม่เอาตัวเองเป็นที่ตั้ง เมื่อรวมกับทักษะด้านการบริหารคน ทำให้อดีตเจ้าของผับและผู้จัดการทีมฉายา hairdryer สามารถบริหารตัวเองอย่างรอบด้าน ไม่เพียงแค่จัดการพวกนักเตะหัวแข็ง แต่รวมถึงกล้าเผชิญหน้าสื่อมวลชนขาใหญ่ ไม่เพียงสร้างทีมแมวมองได้อย่างซ้ำซาก แต่ยังรู้วิธีหานักเตะใหม่ๆ มาสานต่อความสำเร็จ

สิ่งหนึ่งที่รู้สึกได้ทันทีหลังอ่าน *Alex Ferguson: My Autobiography* จบก็คือ เขาคือผู้จัดการทีมที่ยิ่งใหญ่ที่สุดคนหนึ่ง และดีกว่าทุกคนตรงที่สามารถจัดการและบริหารเรื่องต่างๆ รอบตัวได้อย่างน่าทึ่ง ซึ่งจะไม่พบทักษะนี้ในคนที่คุมทีมทั่วไป

เฟอร์ก็โน่ สร้างแมนยูฯ ได้ยิ่งใหญ่ เหมือนที่สตีฟ จ๊อบส์สร้าง Apple และ จอร์จ มาร์ติน อยู่ข้างหลัง The Beatles

*Alex Ferguson: My Autobiography* เป็นงานเขียนที่ดีอีกเล่มหนึ่งทางสำนักพิมพ์ต่างประเทศให้ความสำคัญ “สูงมาก” กับความถูกต้องและเที่ยงตรงในการแปล สำนักพิมพ์เนชั่นบุ๊คส์ และผู้มีส่วนร่วมในการแปลหนังสือเล่มนี้ จึงต้องละเอียดอ่อนในขั้นตอนการทำงานฉบับภาษาไทยเล่มนี้มากเป็นพิเศษ โดยเฉพาะศัพท์แสงทางเทคนิคและทางทฤษฎีฟุตบอล รวมทั้งการใช้คำเก่า หรือการใช้ศัพท์ต่างระหว่างกีฬาทั่วไปกับกีฬาฟุตบอล (ต้องขอขอบคุณคุณซีแอล, พีพี ที่ปรึกษาเรื่องศัพท์แสงฟุตบอล) และที่ผมรู้สึกสนุกมากก็คือ ทำนเซอร์ของแฟนผีแดงเล่าเรื่องราวเด็ดๆ เบื้องลึกเบื้องหลังของหลายๆ ฉากหลายๆ เหตุการณ์ที่คนส่วนใหญ่ไม่ค่อยรู้ (แม้แต่คนบ้าผีแดงอย่างผม)



Bht 395.-

ISBN 978-616-515-561-8



NB-083 UŠMS-UNNADĀRVU